

CINE EN PALABRAS – PALABRAS EN EL CINE
Homenaje a ELIO VITORINI

Miércoles 19 de Junio de 2013, 20:00hs.
Librería Palabras, Rivadavia 619, San Lorenzo, Santa Fe.
www.palabraslibros.com
Programación a cargo de Emiliano Ovejero.



Película en proyección:
Sicilia!

Film dirigido por Jean-Marie Straub y Danielle Huillet,
Basado en el libro “Conversación en Sicilia” de Elio Vittorini.

La resistencia del cine. Por Jean-Marie Straub (fragmentos).¹

Cuando se hace una película hay que dar a las personas el gusto de vivir, el gusto del aire, del viento y de la vida; y hacer sentir que la sociedad del progreso, del consumo, del mercado y de la competencia, en lugar de darnos vida, nos la restringe cada día más con el pretexto de ofrecernos bienes de consumo; pero la mierda que se compra se vuelve cada vez más mierda. El cine tiene que hacer algo diferente a la mierda que estamos obligados a comprar en el supermercado. Hemos llegado al punto en que dentro de poco nos venderán leche que los chicos no podrán tomar. Hace tiempo, el armario que compraba un campesino duraba cuatro generaciones; el armario que te venden ahora se rompe en diez años.(...) Así también los puentes, las calles, los zapatos. (...) Es necesario hacer sentir que por la ilusión de capturar una presa no nos queda más que la sombra de nuestra vida. Dar la sensación de que no vivimos en el mejor de los mundos posibles: esto es lo que tratamos de hacer con nuestras películas. (...)

La política de mercado y de los imbéciles que están al servicio del mercado, que nos gobiernan y que no son más que muñecos al servicio de las multinacionales, programó la vida para dos o tres generaciones más a lo sumo. Hace cincuenta años un padre y una madre podían esperar que el futuro de sus hijos fuese diferente. Hoy ya no es posible. Estamos programados por las centrales nucleares para dos o tres generaciones. Por otro lado, nos venden una forma de vida basada en lo efímero, en el momento que se desvanece. Hace veinte años, en los salones romanos, Agnelli decía: “A mí qué me importa: sé muy bien que dentro de diez años la Fiat habrá quebrado”.

¹ Publicado originalmente en SPILA, Piero (Ed.), *Il cinema di Jean-Marie Straub e Danièle Huillet: quando il verde della terra di nuovo brillerà*. Roma: Bulzoni, 2001. Transcripción de una entrevista realizada por A. Ceste, E. Data y P. Milanese. Traducido al castellano por Sandra Palermo y publicado en el n°3 de la revista *Kilómetro 111* (Buenos Aires, 2002).

Duró algo más porque el capitalismo tiene el cuero duro. Pero los industriales razonan de este modo. Su moral es *time is money*. La idea inicial del hombre, en cambio, era otra: cuando Dios creó el tiempo, había de sobra, dice un proverbio irlandés. Hoy vivimos en el stress, y dicen que vivimos mejor. Lo llaman stress y se mueren todos: también los hombres de negocios. No tienen tiempo y sus compromisos con el jet set terminan por provocarles el infarto. Su mentalidad es la de “después de mí, el diluvio”. “Después de mí”, es decir también antes de mi muerte. No les importa si el mundo no será vivible para sus hijos y nietos. No les importa lo que sucederá dentro de diez años; basta con que puedan seguir acumulando ganancias. No importa si después cierran y dejan en la calle a millones de obreros. No les importa, total por ahora sigue funcionando. Esto es lo que llaman programación, pero no es más que pura y simple locura colectiva, cinismo a nivel planetario. (...)

El primer trabajo tiene que hacerse con uno mismo, sobre las propias experiencias, sobre la propia conciencia; no se tiene derecho a ponerse al servicio de una cámara que filma por sí misma sin que haya detrás de ella la más mínima conciencia. Hoy el hombre está al servicio de las máquinas, y también los cineastas. La cámara no está a disposición del que hace filmes: es el cineasta el que se arrodilla delante de la cámara y se transforma en su presa². El cineasta se arrodilla delante de esta cámara como delante del becerro de oro. En cambio, si seguimos haciendo filmes es porque queremos dar la posibilidad –si ya no es demasiado tarde- del gusto de luchar por defender nuestro planeta. Ésta es nuestra tarea: el gusto, el placer del aire, del agua, del viento, del sol, de la luz, de la tierra; el gusto por defender todo esto de quienes lo quieren destruir.

Sobre los filmes de Straub y Huillet.³

...Cada Straubfilm es un apunte –arqueológico, geológico, etnográfico, militar también- de una situación donde unos hombres han resistido. Allí donde Nietzsche decía que “el único ser que conocemos es el que representa”, los Straub podrían responder: sin dudas, no existe sino lo que resiste. Lo que resiste a la naturaleza, a la lengua, al tiempo, a los textos, a los dioses, a Dios, a los patrones, a los nazis. A la madre y al padre. Es así que el plano, átomo de base del cine straubiano, es el producto, el resto, lo que queda más bien de una triple resistencia: la resistencia de los textos a los cuerpos, la de los lugares a los textos y la de los cuerpos a los lugares. Sería necesario agregar una cuarta: la del público al plano así “tallado”; resistencia obstinada del público de cine a algo intratable y que lo niega como público.

² Juego de palabras intraducible con “macchina da presa” (cámara) que se transforma en “macchina da preda” (máquina de caza).

³ Serge Daney, en el artículo “Una moral de la percepción”, La rampa (1975-1980).

Fragmento de Conversaciones en Sicilia!

Esto era lo terrible: la quietud en la no esperanza. Creer perdido al género humano y no tener fiebre de hacer cualquier cosa en contra, ganas de perderme, por ejemplo, con él. Estaba agitado por abstractos furores, no en la sangre, y estaba quieto, no tenía ganas de nada. No me importaba que mi compañera me esperase, reunirme con ella o no, u hojear un diccionario era para mí lo mismo; y salir a ver a los amigos, a los demás, o quedarme en casa era para mí lo mismo. Estaba quieto, era como si jamás hubiese tenido un día de vida, ni jamás hubiese sabido qué significa ser feliz, como si no tuviese nada que decir, que afirmar, negar, nada mío que poner en juego, y nada que escuchar, que dar y ninguna disposición para recibir, y como si jamás en todos mis años de existencia hubiese comido pan, hubiese bebido vino, o bebido café, jamás hubiese ido a la cama con una muchacha, jamás hubiese tenido hijos, jamás me hubiese caído a golpes con cualquiera, o no creyese todo eso posible, como si jamás hubiese tenido una infancia en Sicilia entre las tunas y el azufre, en las montañas; pero me agitaba dentro de mí por abstractos furores, y pensaba en el género humano perdido, inclinaba la cabeza, y llovía, no decía una palabra a mis amigos, y el agua me entraba en los zapatos. "

Bibliografía de Elio Vittorini (editadas en castellano):

Las ciudades del mundo, 1969; **Diario público**, 1957; **Erica y sus hermanos**, 1956, (relatos); **El simplón guiña el ojo al Frejus**, 1947; **Las mujeres de Mesina**, 1949, (rehecha en 1964); **Hombres o no**, 1945; **Conversación en Sicilia**, 1941; **El clavel rojo**, 1933; **Pequeña burguesía**, 1931 (relatos).

Filmografía de Jean- Marie Straub

-Un cuento de Michel Montaigne · 2012 · Francia **-El inconsolable** · 2011 · Francia - **Un heredero** 2010 · Francia **-Joachim Gatti** 2009 · Italia **-O somma luce** 2009 · Italia **-Corneille / Brecht** 2009 · Francia **-Le streghe / Femmes entre elles (Las brujas / Entre mujeres)** 2008 · Francia / Italia **-Itinéraire de Jean Bricard (Itinerario de Jean Bricard)** 2007 · Francia **-Le Genou d'Artemide (La rodilla de Artemide)** 2007 · Francia

Filmografía de Jean- Marie Straub y Danièle Huillet:

-Europa 2005 - 27 octobre [Cinétract] 2006 · Francia
-Quei loro incontri (Esos encuentros con ellos) 2005 · Italia / Francia
-Une visite au Louvre (Una visita al Louvre) 2003 · Francia [existen dos versiones del film pensadas, según Straub / Huillet, para proyectarse consecutivamente en una misma sesión]
-Il ritorno del figlio prodigo (El retorno del hijo pródigo) 2002 · Italia / Francia / Alemania

- Umiliati (**Humillados**) 2002 · Italia / Francia / Alemania-**Il viandante (El viandante) / L'arrotino (El afilador)** 2001 · Italia / Francia -**Operai, contadini (Obreros, campesinos)** 2000 · Francia / Italia
- Sicilia!** [versión teatral] 1998 -**Sicilia ! (!Sicilia!)** 1998. Italia, [existen tres versiones del film]
- Von heute auf morgen (De la noche a la mañana)** 1996 · Alemania
- Lothringen ! (!Lothringen!)** 1994 · Francia
- Die Antigone des Sophokles... 1948 (Suhrkamp Verlag) (Antígona)** 1991 · Alemania
- Cézanne** 1989 · Francia -**Schwarze Sünde (Pecado negro)** 1988 · R.F.A.
- Der Tod des Empedokles oder: wenn dann der Erde Grün von neuem euch erglänzt (La muerte de Empédocles o Cuando el verde de la tierra brille de nuevo para vosotros)** 1986 · R.F.A.
- Montaggio in quattro movimenti per "La Magnifica Ossessione" (Montaje en cuatro movimientos para "La Magnifica Ossessione")** 1985 · Italia
- Amerika. Klassenverhältnisse (América. Relaciones de clases)** 1983 · R.F.A
- En rachâchant** 1982 · Francia
- Trop tôt / Trop tard, (Demasiado pronto / Demasiado tarde)** 1980-1981 · Francia / Egipto
- Dalla nube alla resistenza (De la nube a la resistencia)** 1978 · Italia
- Toute révolution est un coup de dés (Toda revolución es una tirada de dados)** 1977 · Francia ·
- Fortini/Cani (Fortini/Perros)** 1976 · Italia
- Moses und Aron (Moisés y Aarón)** 1974 · Austria / Italia / R.F.A.
- Geschichtsunterricht (Lecciones de historia)** 1972 · Italia / R.F.A.
- Einleitung zu Arnold Schoenbergs Begleitmusik zu einer Lichtspielszene (Introducción a la "Música de acompañamiento para una escena de película" de Arnold Schoenberg)** 1972 · R.F.A.
- Les Yeux ne veulent pas en tout temps se fermer ou.... (Los ojos no quieren estar cerrados todo el tiempo o Quizá un día Roma se permita escoger por su parte u Othon)** 1969 · Italia / Francia
- Der Bräutigam, die Komödiantin und der Zuhälter (El novio, la actriz y el chulo)** 1968 ·
- Chronik der Anna Magdalena Bach (Crónica de Anna Magdalena Bach)** 1967 · R.F.A.
- Nicht versöhnt oder Es hilft nur Gewalt, wo Gewalt herrscht (No reconciliados o Sólo la violencia ayuda, donde la violencia reina)** 1964-65 · R.F.A.
- Machorka-Muff** 1962 · R.F.A.

* * *